

Rámcová smlouva o zabezpečení tlumočnických služeb (konsekutivní tlumočení)

uzavřená podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

I.

Smluvní strany

Muzeum Vysočiny Třebíč, příspěvková organizace

se sídlem: Zámek 1, Třebíč 674 01
zastoupená: Ing. Jaroslavem Martínkem, ředitelem příspěvkové organizace
IČ: 000 91 766
bankovní spojení: Komerční banka a.s.
č.ú.: 115-7562980217/0100

(dále jen „objednatel“)

a

Mgr. Ivana Jančoková

se sídlem: Švabinského 1403/3, 674 01 Třebíč.
IČ: 748 111 00
zastoupený: Mgr. Ivana Jančoková
bankovní spojení: Bre BANK a.s.
č.ú.: _____
emailová adresa: _____

(dále jen „zhotovitel“)

II.

Předmět a účel smlouvy

1. Předmětem této rámcové smlouvy je vymezení podmínek mezi objednatel a zhotovitelem, týkající se poskytování tlumočnických služeb na aktivitách projektu objednatel s názvem „I-CULT“ a „Volkskultur / Lidová kultura CZ-AT“ financovaných z programu „Interreg V-A Austria-Czech Republic“ na základě jednotlivých objednávek zaslaných objednatel (výzev k plnění).
2. Zhotovitel se touto smlouvou objednateli zavazuje, že pro něj ve sjednané době a za sjednaných podmínek zajistí konsekutivní tlumočení v kombinaci český – německý jazyk (dále také jen „služby“), a to na základě jednotlivých objednávek (výzev k plnění). Jednotlivá plnění budou realizována po dobu platnosti této rámcové smlouvy.
3. Minimální rozsah konsekutivního tlumočení je 1 hodina. Místem konsekutivního tlumočení jsou kraje Vysočina, Jihočeský a Jihomoravský a Spolková země Dolní Rakousko a Spolková země Horní Rakousko.

III.

Povinnosti smluvních stran

1. Zhotovitel se zavazuje řádně provést služby uvedené v čl. II. smlouvy v termínu uvedeném v čl. V. této smlouvy. Zhotovitel zabezpečí na svůj náklad a své nebezpečí všechny práce a výkony související s provedením služeb dle této smlouvy, pokud není v této smlouvě stanoveno jinak.
2. Zhotovitel je povinen objednatel neprodleně informovat o jakýchkoliv okolnostech, které mohou ohrozit provedení služeb nebo způsobit zpoždění provedení služeb. Objednatel je

povinen informovat zhotovitele o všech skutečnostech rozhodných pro řádné a včasné provedení služeb.

3. Objednatel je povinen řádně a včas provedené služby od zhotovitele za podmínek stanovených touto smlouvou převzít.
4. Za řádné a včas provedené služby zaplatí objednatel zhotoviteli cenu uvedenou v čl. VI. této smlouvy.

IV.

Způsob provádění služeb

1. Při provádění služeb dle této smlouvy bude zhotovitel postupovat v souladu s touto smlouvou a obecně závaznými právními předpisy.
2. Objednatel se zavazuje zhotoviteli poskytovat při provádění služeb dle této smlouvy součinnost. Pokud objednatel poskytne zhotoviteli podklady nutné k provedení služeb, zhotovitel se zavazuje tyto podklady nezveřejňovat ani jinak využít pro své potřeby nebo pro svou podnikatelskou činnost.
3. Objednatel vyzve zhotovitele k plnění prostřednictvím výzvy k plnění (za výzvu k plnění je považována objednávka), a to nejméně 14 dní před termínem plnění. Výzva k plnění bude zaslána prostřednictvím emailové zprávy na emailovou adresu zhotovitele uvedenou v čl. I. této smlouvy. Ve výzvě objednatel uvede rozsah požadovaných služeb, termín a místo plnění, jméno a kontakt příslušného pracovníka objednatele a další skutečnosti, které jsou nezbytné pro řádné plnění požadované služby.
4. Zhotovitel přijetí výzvy k plnění bezodkladně potvrdí. Pokud zhotovitel objednávku nepotvrdí, považuje se objednávka za potvrzenou následující pracovní den po jejím odeslání objednatelem.

V.

Čas a místo plnění

1. Plnění předmětu smlouvy bude realizováno průběžně po dobu trvání projektů (do 31. 5. 2021) na základě objednávek objednatele. Objedávka bude zaslána prostřednictvím emailové zprávy na emailovou adresu zhotovitele.
2. Služby budou provedeny na adrese a v termínu uvedeném v objednávce.
3. O řádném a včasném provedení služeb bude učiněn záznam a to ve formě emailové zprávy na emailovou adresu zhotovitele.
4. Pokud budou služby vykazovat vady, je objednatel oprávněn požadovat přiměřenou slevu. Případné vady služeb je objednatel povinen uplatnit u zhotovitele písemně bez zbytečného odkladu po jejich zjištění, jinak jeho práva z vad zanikají.

VI.

Cena plnění, platební podmínky

1. Jednotková cena byla na základě výběrového řízení stanovena dohodou účastníků následovně:

Popis služeb	Cena bez DPH v Kč	DPH	CELKEM s DPH
60 minut konsekutivního tlumočení	600,00 Kč	21 %	726,00 Kč

Celková a nejvýše přípustná cena za provedení služeb v rozsahu a v kvalitě dle této smlouvy byla dohodou účastníků smlouvy stanovena takto: počet hodin konsekutivního tlumočení x cena za 60 minut konsekutivního tlumočení (včetně DPH) (dále jen „cena“). Počet hodin konsekutivního tlumočení v jeden den se zaokrouhuje na celé hodiny směrem nahoru.

2. Účastníci sjednávají možnost jednostranného zvýšení ceny služeb ze strany zhotovitele v průběhu provádění služeb, a to v případě zvýšení zákonné sazby DPH. Navýšení sjednané ceny musí odpovídat zvýšení hodnoty DPH v závislosti na zvýšení zákonné sazby DPH. Účastníci sjednávají možnost jednostranného snížení ceny služeb ze strany objednatele v průběhu provádění služeb, a to v případě snížení zákonné sazby DPH. Snížení sjednané ceny musí odpovídat snížení hodnoty DPH v závislosti na snížení zákonné sazby DPH. Smluvní strany se dohodly, že v případě zákonné změny sazby DPH nebudou uzavírat dodatek k této smlouvě, ale bude fakturovaná cena včetně zákonné sazby DPH.
3. Cenu uhradí objednatel na základě faktury vystavené zhotovitelem po řádném a včasné provedení příslušné části služeb v termínu uvedeném v čl. V. této smlouvy a to bezhotovostním převodem na účet zhotovitele, který je správcem daně (finančním úřadem) zveřejněn způsobem umožňujícím dálkový přístup ve smyslu ustanovení § 109 odst. 2 písm. c) zákona č. 235/2004 Sb. o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“). Splatnost faktury je dohodou smluvních stran stanovena na 14 dnů ode dne jejího prokazatelného doručení objednateli. Faktura musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů. Faktura musí dále obsahovat odkaz na projekt objednatele a to tak, že na faktuře bude uveden název projektu: „I-CULT (ATCZ59)“ nebo „Volkskultur / Lidová kultura CZ-AT (ATCZ181)“. Objednatel si vyhrazuje právo před uplynutím lhůty splatnosti vrátit fakturu, pokud neobsahuje požadované náležitosti nebo obsahuje nesprávné cenové údaje. Oprávněným vrácením faktury, přestává běžet původní lhůta splatnosti. Opravená nebo přepracovaná faktura bude opatřena novou lhůtou splatnosti.
4. Pokud se po dobu účinnosti této smlouvy zhotovitel stane nespolehlivým plátcem ve smyslu ustanovení § 106a zákona o DPH, smluvní strany se dohodly, že objednatel uhradí DPH za zdanitelné plnění přímo příslušnému správci daně. Objednatel takto provedená úhrada je považována za uhrazení příslušné části smluvní ceny rovnající se výši DPH fakturované zhotovitelem.

VII.

Sankce

1. V případě prodloužení zhotovitele s provedením služeb dle termínu uvedeného v čl. V. této smlouvy je objednatel oprávněn požadovat na zhotoviteli smluvní pokutu ve výši 500,00 Kč za každou započatou hodinu prodloužení.
2. V případě prodloužení objednatele se zaplacením faktury vystavené zhotovitelem v souladu s článkem VI. této smlouvy je zhotovitel oprávněn požadovat na objednateli úrok z prodloužení ve výši 0,05% z nezaplacené ceny, a to za každý i započatý den prodloužení.
3. Zaplacením úroku z prodloužení ani smluvní pokuty není omezena výše nároku na náhradu škody.

VIII. Trvání smlouvy

1. Tato rámcová smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to od nabytí účinnosti této smlouvy do 31. 5. 2021.
2. Tuto smlouvu lze ukončit písemnou dohodou smluvních stran.
3. Objednatel může od této smlouvy odstoupit, pokud zhotovitel neprovede služby v termínu sjednaném v článku V. této smlouvy nebo v kvalitě dle této smlouvy. Odstoupení nabývá účinnosti dnem následujícím po dni prokazatelného doručení jeho písemného vyhotovení druhé smluvní straně.
4. Objednatel má právo vypovědět tuto smlouvu v případě, že v souvislosti s plněním účelu této smlouvy dojde ke spáchání trestného činu. Výpovědní doba činí 3 dny a začíná běžet dnem následujícím po dni, kdy bylo písemné vyhotovení výpovědi doručeno zhotoviteli.
5. Ukončením této smlouvy z jakýchkoli důvodů nejsou dotčena práva objednatele uvedená v čl. VII této smlouvy.
6. Kterákoliv ze smluvních stran je oprávněna ukončit tuto smlouvu výpovědí, a to i bez uvedení důvodů, s výpovědní lhůtou dvou měsíců, která počne běžet prvním dnem měsíce následujícího poté, co byla výpověď doručena druhé smluvní straně.

IX. Závěrečná ustanovení

1. Výběr zhotovitele byl proveden v souladu s Pravidly Rady Kraje Vysočina pro zadávání veřejných zakázek ze dne 15. 5. 2017 a Metodickým pokynem pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014-2020.
2. Vzhledem k veřejnoprávnímu charakteru objednatele zhotovitel výslovně prohlašuje, že je s touto skutečností obeznámen a souhlasí se zveřejněním textu smlouvy včetně podpisů v rozsahu a za podmínek vyplývajících z příslušných právních předpisů, zejména zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany se zavazují, že obchodní a technické informace, které jim byly svěřeny druhou stranou, nezpřístupní třetím osobám bez písemného souhlasu druhé strany a nepoužijí tyto informace k jiným účelům, než je k plnění podmínek této smlouvy.
3. Zhotovitel prohlašuje, že si je vědom, že ve smyslu ust. § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, v platném znění, je povinen spolupůsobit při výkonu finanční kontroly.
4. Tuto smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnými vzestupně číslovanými dodatky podepsanými oprávněnými zástupci obou smluvních stran.
5. Nastanou-li u některé ze smluvních stran skutečnosti bránící řádnému plnění této smlouvy, je povinna to ihned bez zbytečného odkladu oznámit druhé straně a vyvolat jednání zástupců oprávněných k podpisu smlouvy.
6. Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnost dnem uveřejnění v informačním systému veřejné správy - Registru smluv.

7. Zhotovitel výslovně souhlasí se zveřejněním celého textu této smlouvy včetně podpisů v informačním systému veřejné správy – Registru smluv.
8. Smluvní strany se dohodly, že zákonnou povinnost dle § 5 odst. 2 zákona o registru smluv splní objednatel a splnění této povinnosti doloží zhotoviteli.
9. Ostatní smlouvou neupravené záležitosti se řídí příslušnými ustanoveními obecně závazných právních předpisů, zejména občanským zákoníkem a předpisy souvisejícími.
10. Tato smlouva se vyhotovuje ve třech stejnopisech, z nichž zhotovitel obdrží jeden stejnopis a objednatel dva.
11. Smluvní strany této smlouvy prohlašují, že tuto smlouvu uzavírají svobodně a vážně, že ji neuzavírají v tísní za nápadně nevýhodných podmínek, že si ji řádně přečetly a jsou srozuměny s jejím obsahem.

V Třebíči dne **26. 04. 2018**

za zhotovitele:


.....
Mgr. Ivana Jančoková

V Třebíči dne **26. 04. 2018**

za objednatele: **Muzeum Vysočiny Třebíč,**
příspěvková organizace
Zámek č. 1, 674 01 Třebíč
tel.: 568 408 891 ①
IČ: 000 91 766 DIČ: CZ00091766


.....
Ing. Jaroslav Martínek
ředitel příspěvkové organizace